

Discurso del Desafío

Universidad de Deusto - Escuela de Ingeniería de Bilbao

Arratsalde on guztioi.

Beriz elkartu gara Bilboko Itsas Museo enblematiko honetan. Toki honek, itsasadarrak bezala, ahaleginaren, kemenaren eta lehiaren istorio ugari ezagutu ditu. Gaur, berriro ere, tradizio bat ospatzera gatoz: Deustuko Unibertsitatearen eta Bilboko Ingeniaritza Eskolaren arteko estropada, horren jarraitzaileak elkartu eta aurrez-aurre jartzen gaituena.

Este año, sin embargo, queremos subrayar una presencia muy especial, una presencia que ha estado observando, inmutable, cada batalla que hemos librado en estas aguas: San José, que celebramos ayer, 19 de marzo, y que está representado en la estatua que hay en la falda de Artxanda, justo sobre la Universidad.

Desde su pedestal, su mirada ha volado sobre Bilbao durante décadas, ha visto evolucionar la ciudad y la ría, y cómo el hierro y el acero cedían su protagonismo a una metrópoli moderna, abierta y llena de vida. También ha sido, sin duda, testigo de la historia de esta regata. Ha visto 27 victorias teñidas de rojo y 15 teñidas de azul. Ha visto abrazos y lágrimas. Ha escuchado gritos de victoria y silencios de derrota. Y hoy, recién celebrada su festividad, es espectador privilegiado de una nueva edición.

San Jose, arotza eta santua izateaz gain, langilea zen, gizartearen sostengua diren horietakoa, baina lana apal egiten dutenak. Arraunean, bizitzan bezala, balio horiek ezinbestekoak dira. Ahaleginik gabe, ez dago paladarik. Kemenik gabe, ez dago aurrerabiderik. Talderik gabe, ez dago garaipenik.

Él, desde su altura, ha visto a nuestros equipos entrenar, sentir el frío de la ría y soportar el peso del cansancio en los días en que parecía imposible dar una palada más. Porque en el remo, como en la vida, sólo se avanza si se rema con otros.

Aurten, gainera, estropada hau berrituta dator. Gure historian, lehen aldiz, Deustuko zortzikoa emakumez osatutako talde batek gidatuko du.

Ésta es una oportunidad para recordar que el remo no debe entender de géneros, sino de pasión y entrega. Este año, la ría será testigo de la fuerza, la destreza y la determinación de nuestras remeros, que llegan dispuestas a dejar su huella en la historia de esta regata.

Gure aurkaria Bilboko Ingeniaritza Eskolako taldea, ondo prestatutako kirolari multzoa da ere Baina gu indartsu gatoz, eta irabazteko irrikaz, eta aurre egingo diogu gure indar guztiekin, lehia irabazteko.

Así que, Ingenieros, os retamos con la misma audacia con la que lo han hecho nuestros predecesores en las últimas cuatro décadas. Sabemos que no nos lo pondréis fácil. Pero si queréis la victoria, tendréis que sudarla.

Erronka hau ez litzateke posible izango urtez urte estropada bizirik mantendu duten guztien laguntzarik gabe.

Eskerrik asko gure babesle eta laguntzaileei, bereziki Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari. Kirolarekin eta gure erakundeekin duten konpromisoa funtsezkoa da tradizio hau bizirik mantentzeko.

Eskerrik asko baita gure senide eta lagunei ere, beti gurekin daudelako, eta leihaketan beti izaten digutulako animatzen eta indarra ematen azken palada arte.

Y, por supuesto, gracias a nuestros adversarios. Porque un desafío no es tal sin un rival digno. Vosotros sois ese rival que nos empuja a ser mejores, que nos obliga a entrenar más fuerte y que hace que la victoria, cuando llega, sea aún más dulce.

Apirilaren 4ko goizean, Bilbo oraindik lo dagoela eta ura bare, gure arraunlariak prest egongo dira. San Josek, urtez urte egin duen bezala, estropada goitik begiratuko du, eta agian igarriko du nor izango den auten garaipena lortuko duena.

Sin embargo, a pesar del resultado, algo ya está claro: hemos trabajado, hemos entrenado y estamos preparadas. La historia de esta regata es la historia de quienes no se rinden; de quienes saben que una palada puede marcar la diferencia; de quienes entienden que la victoria se forja mucho antes de llegar a la línea de meta.

Así que, queridas remeros, rivales de Ingenieros, amigos y amigas de esta regata: el desafío está lanzado. Que gane el mejor... y que el mejor sea Deusto.

Eskerrik asko guztioi eta ibaian ikusiko gara!